

Metropolitan Washington, D.C. Synod 2021 Reformation Service

ALWAYS REFORMING
LAMENT INTO TRUST
MOVING FORWARD



Metropolitan Washington, D.C. Synod
REFORMATION ONLINE WORSHIP SERVICE

Sunday, October 31 at 4:00 PM
Live on Facebook and YouTube

Hosted by Montgomery Conference of the Metro D.C. Synod

Metropolitan Washington, DC Synod

Reformation Service

October 31, 2021

4:00PM

PRELUDE “Be Still and Know” Thomas Hochla
St. John’s Evangelical Lutheran Church—Rockville, MD

PRELUDIO “Estar quieto y conocer” Thomas Hochla
St. John’s Evangelical Lutheran Church—Rockville, MD

CALL TO WORSHIP Pr. Kari Parsons
Christ the Servant—Montgomery Village, MD

LLAMADO A LA ADORACIÓN Pr. Kari Parsons
Christ the Servant—Montgomery Village, MD

L: Be still!
C: **We come to quiet ourselves in this haven of holiness.**
L: Be still and know . . .
C: **we come to discern the Word which can set us free.**
L: Be still and know that God is
C: **our Hope, our Help, our Refuge, and our Redeemer.** (*inspired by Psalm 46*)

L: ¡Quédate quieto!
C: **Venimos a calmarnos en este remanso de santidad.**
L: Quédate quieto y conoce . . .
C: **venimos a discernir la Palabra que puede liberarnos.**
L: Quédate quieto y conoce que Dios es
C: **nuestra Esperanza, nuestra Ayuda, nuestro Refugio y nuestro Redentor.** (*inspirado en el Salmo 46*)

HYMN OF LAMENT ELW #724

HIMNO DE LAMENTO ELW # 724

All Who Love and Serve Your City



1 All who love and serve your cit - y, all who
2 In your day of loss and sor - row, in your
3 In your day of wealth and plen - ty, wast - ed
4 For all days are days of judg - ment, and the
5 Ris - en Lord, shall yet the cit - y be the



bear its dai - ly stress, all who cry for peace and
day of help - less strife, hon - or, peace, and love re -
work and wast - ed play, call to mind the word of
Lord is wait - ing still, draw - ing near a world that
cit - y of de - spair? Come to - day, our judge, our



jus - tice, all who curse and all who bless,
treat - ing, seek the Lord, who is your life.
Je - sus, “You must work while it is day.”
spurns him, of - f’ring peace from Cal - v’ry’s hill.
glo - ry. Be its name “The Lord is there!”

MOVING FROM LAMENTATION TO ACTION

Pr. Sarah Lewis

St. Luke's Lutheran Church—Derwood, MD

Pr. Steve Buechler

Prince of Peace Lutheran Church—Gaithersburg, MD

Pr. Franklin Morales

St. Luke Lutheran Church—Silver Spring

La Sagrada Familia—Langley Park, MD

Pr. Connie Miller

St. Luke Lutheran Church—Silver Spring, MD

Pr. David Slagle-Peck

Epiphany Lutheran Church—Burtonsville, MD

A time of silence may follow each lament and response.

Gracious God, by day and night we pour out our prayer to you.

We are crying out for justice, yearning for what is right, seeking continuing reformation, longing for your peace.

Come quickly to help us, O God; save those who call upon your name.

We grieve the loss of large gatherings, especially large gatherings for worship and praise ...

We mourn the deaths of people lost to COVID-19, especially those we name now in the silence of our hearts...

We pray for those who are especially vulnerable and continue to live in fear of this disease...

... and your people cry: **How long, O Lord?**

We hear of hateful violence and senseless killing ...

We feel the suffering, sorrow, and shame of the oppressed ...

We fear that justice will again be delayed or denied ...

We recognize patterns of privilege and systems of discrimination ...

... and your people cry: **How long, O Lord?**

We see your creation destroyed by carelessness and greed ...

We weep for the victims of violent storms, flooding, drought, fire and the effects of a changing climate. ...

We long for a day when concern for creation

PASAR DE LA LAMENTACIÓN A LA ACCIÓN

Pr. Sarah Lewis

St. Luke's Lutheran Church—Derwood, MD

Pr. Steve Buechler

Prince of Peace Lutheran Church—Gaithersburg, MD

Pr. Franklin Morales

St. Luke Lutheran Church—Silver Spring

La Sagrada Familia—Langley Park, MD

Pr. Connie Miller

St. Luke Lutheran Church—Silver Spring, MD

Pr. David Slagle-Peck

Epiphany Lutheran Church—Burtonsville, MD

Un tiempo de silencio puede seguir a cada lamento y respuesta.

Dios misericordioso, de día y de noche te derramamos nuestra oración.

Clamamos por justicia, anhelamos lo que es correcto, buscamos de una reforma continua, anhelamos tu paz.

Ven pronto a ayudarnos, oh Dios; salva a los que invocan tu nombre.

Lamentamos las grandes reuniones de adoración y alabanza cuando una pandemia hace que eso sea inseguro ...

Lamentamos la muerte de personas perdidas por COVID-19 ...

Tememos esta enfermedad que sigue mutando e infectando ...

... y tu pueblo clama: **¿Hasta cuándo, Señor?**

Oímos hablar de violencia, odios y asesinatos insentido. ...

Sentimos el sufrimiento, el dolor y la vergüenza de los oprimidos. ...

Tememos que se vuelva a retrasar o denegar la justicia. ...

Reconocemos patrones de privilegio y sistemas de discriminación. ...

... y tu pueblo clama: **¿Hasta cuándo, Señor?**

Vemos tu creación destruida por el descuido y la codicia. ...

Lloramos por las víctimas de violentas tormentas, inundaciones, sequías, incendios y los efectos de un clima cambiante. ...

Anhelamos el día en que la preocupación por la

curbs our greed and exploitation. . .
. . . and your people cry: **How long, O Lord?**

We long to be a community reformed and seeking justice...
We yearn for hope and for peace...
We want to be the bearers of good news and grace...
. . . and your people cry: **How long, O Lord?**

God's faithfulness in the past is recalled.

Yet even as we cry out in lamentation, we remember...
We remember your promises of steadfast love and forgiveness...
. . . and your people pray: **sustain us, God of love.**

We remember the way you delivered freedom to those enslaved...
. . . and your people pray: **let your truth set all people free .**

We remember the way your Spirit inspired reformation and hope in the past...
. . . and your people pray: **Come Holy Spirit.**

We can recall the way your promises sustained those who have made good trouble in the fight for justice...
. . . and your people pray: **Stir up the wills of your faithful people.**

Gracious God, keep us working and praying for the day when your justice will roll down like waters, and your righteousness like an ever-flowing stream. Replenish our strength and stir up our hope as we look for signs of your coming reign. And fill us with the peace that passes understanding—the deep peace of Jesus Christ our Savior, in whose holy name we pray.
Amen.

creación frene nuestra codicia y explotación. . .
. . . y tu pueblo clama: **¿Hasta cuándo, Señor?**

Anhelamos ser una comunidad reformada y buscando justicia ...
Anhelamos la esperanza y la paz ...
Queremos ser portadores de buenas nuevas y gracia ...
. . . y tu pueblo clama: **¿Hasta cuándo, Señor?**

Se recuerda la fidelidad de Dios en el pasado.

Sin embargo, incluso mientras clamamos en lamentación, recordamos ...
Recordamos sus promesas de amor constante y perdón ...
. . . y tu pueblo ora: **sostennos, Dios de amor.**

Recordamos la forma en que entregaste libertad a los esclavizados ...
. . . y tu pueblo ora: **deja que tu verdad libere a todos.**

Recordamos la forma en que su Espíritu inspiró la Reforma y la esperanza en el pasado ...
. . . y tu pueblo ora: **Ven Espíritu Santo.**

Podemos recordar la forma en que sus promesas sostuvieron a aquellos que han causado grandes problemas en la lucha por la justicia ...
. . . y tu pueblo ora: **Estimula la voluntad de tu pueblo fiel.**

Dios misericordioso, mantennos trabajando y orando para que llegue el día en que tu justicia corra como las aguas y tu justicia como una corriente inagotable. Reabastece nuestras fuerzas y aviva nuestra esperanza mientras buscamos señales de tu reinado venidero. Y llénanos de la paz que sobrepasa todo entendimiento: la paz profunda de Jesucristo nuestro Salvador, en cuyo santo nombre oramos.
Amén.

Nothing Can Trouble

Nada te turbe

Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te.
Noth - ing can trou - ble, noth - ing can fright - en.

Quien a Dios tie - ne na - da le fal - ta. Na - da te tur - be,
Those who seek God shall nev - er go want - ing. Noth - ing can trou - ble,

na - da te es - pan - te. So - lo Dios bas - ta.
noth - ing can fright - en. God a - lone fills us.

Text: Teresa of Avila, 1515–1582; adapt. Taizé Community

Music: NADA TE TURBE, Jacques Berthier, 1923–1994

Text and music © 1986, 1991 Ateliers et Presses de Taizé, admin. GIA Publications, Inc., giamusic.com. All rights reserved.

Duplication in any form prohibited without securing permission from copyright administrator or reporting usage under valid license.

GREETING

Bishop Leila M. Ortiz

B: The peace of God, which surpasses all understanding, the love of Christ that guards our hearts and minds, and the joy and consolation of the Holy Spirit be with you all.

C: And also with you.

SALUDO

Obispo Leila M Ortiz

B: La paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, el amor de Cristo que guarda nuestros corazones y mentes, y el gozo y el consuelo del Espíritu Santo sean con todos ustedes.

C: Y también contigo.

PRAYER OF THE DAY

B: Gracious Father, we pray for your holy catholic church. Fill it with all truth and peace. Where it is corrupt, purify it; where it is in error, direct it; where in anything it is amiss, reform it; where it is right, strengthen it; where it is in need, provide for it; where it is divided, reunite it; for the sake of your Son, Jesus Christ, our Savior, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

Amen.

FIRST READING

Jeremiah 31:31-34

Edima Elinewinge

Christ the Servant – Montgomery Village, MD

³¹The days are surely coming, says the LORD, when I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah. ³²It will not be like the covenant that I made with their ancestors when I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt—a covenant that they broke, though I was their husband, says the LORD. ³³But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says the LORD: I will put my law within them, and I will write it on their hearts; and I will be their God, and they shall be my people. ³⁴No longer shall they teach one another, or say to each other, “Know the LORD,” for they shall all know me, from the least of them to the greatest, says the LORD; for I will forgive their iniquity, and remember their sin no more.

PSALM 46

Thomas Hochla

St. John’s Lutheran Church—Rockville, MD

SECOND READING

Romans 3:19-28

Pr. Franklin Morales

¹⁹Now we know that whatever the law says, it speaks to those who are under the law, so that every mouth may be silenced, and the whole world may be held accountable to God. ²⁰For “no human being will be justified in his sight” by deeds prescribed by the law, for through the law comes the knowledge of sin.

OREMOS

B: Padre misericordioso, oramos por tu santa iglesia católica. Llénalo de toda verdad y paz. Donde esté corrupto, purifícalo; donde esté en error, diríjalo; donde en algo anda mal, reformarlo; donde sea correcto, fortalézcalo; donde esté necesitado, proveerlo; donde está dividido, reúnalos; por amor a tu Hijo, Jesucristo, nuestro Salvador, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por los siglos.

C: Amén.

PRIMERA LECTUR

Jeremías 31: 31-34

Edima Elinewinge

Christ the Servant – Montgomery Village, MD

³¹ Ciertamente vienen días, dice el SEÑOR, en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y la casa de Judá. ³² No será como el pacto que hice con sus antepasados cuando los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto; un pacto que ellos rompieron, aunque yo era su marido, dice el SEÑOR. ³³ Pero este es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice el SEÑOR: Pondré mi ley dentro de ellos, y la escribiré en sus corazones; y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo. ³⁴ Ya no se enseñarán unos a otros, ni se dirán unos a otros: “Conoce al SEÑOR”, porque todos me conocerán, desde el más pequeño de ellos hasta el más grande, dice el SEÑOR; porque perdonaré su iniquidad y no me acordaré más de su pecado.

SALMO 46

Thomas Hochla

St. John’s Lutheran Church—Rockville, MD

SEGUNDA LECTURA

Romanos 3:

19-28

Pr. Franklin Morales

¹⁹ Ahora sabemos que todo lo que dice la ley, se dirige a los que están bajo la ley, para que toda boca sea callada y el mundo entero rinda cuentas a Dios. ²⁰ Porque “ningún ser humano será justificado ante sus ojos” por las obras prescritas por la ley, porque mediante la ley se adquiere el conocimiento del pecado.

²¹But now, apart from law, the righteousness of God has been disclosed, and is attested by the law and the prophets, ²²the righteousness of God through faith in Jesus Christ for all who believe. For there is no distinction, ²³since all have sinned and fall short of the glory of God; ²⁴they are now justified by his grace as a gift, through the redemption that is in Christ Jesus, ²⁵whom God put forward as a sacrifice of atonement by his blood, effective through faith. He did this to show his righteousness, because in his divine forbearance he had passed over the sins previously committed; ²⁶it was to prove at the present time that he himself is righteous and that he justifies the one who has faith in Jesus.

²⁷Then what becomes of boasting? It is excluded. By what law? By that of works? No, but by the law of faith. ²⁸For we hold that a person is justified by faith apart from works prescribed by the law.

GOSPEL ACCLAMATION

"Every Time I Hear the Spirit"

St. John's Ev. Lutheran Church—Rockville, MD

GOSPEL

John 8:31-36

Bishop Leila M. Ortiz

³¹Jesus said to the Jews who had believed in him, "If you continue in my word, you are truly my disciples; ³²and you will know the truth, and the truth will make you free." ³³They answered him, "We are descendants of Abraham and have never been slaves to anyone. What do you mean by saying, 'You will be made free'?"

³⁴Jesus answered them, "Very truly, I tell you, everyone who commits sin is a slave to sin. ³⁵The slave does not have a permanent place in the household; the son has a place there forever. ³⁶So if the Son makes you free, you will be free indeed."

GOSPEL ACCLAMATION

"Every Time I Hear the Spirit"

SERMON

Bishop Leila M. Ortiz

²¹Pero ahora, aparte de la ley, la justicia de Dios ha sido revelada, y está atestiguada por la ley y los profetas, ²²la justicia de Dios mediante la fe en Jesucristo para todos los que creen. Porque no hay distinción, ²³porque todos pecaron y están destituidos de la gloria de Dios; ²⁴ahora son justificados por su gracia como un don, mediante la redención que es en Cristo Jesús, ²⁵a quien Dios presentó como un sacrificio de expiación por su sangre, efectivo por la fe. Hizo esto para mostrar su justicia, porque en su paciencia divina había pasado por alto los pecados cometidos previamente; ²⁶era para probar en la actualidad que él mismo es justo y que justifica al que tiene fe en Jesús.

²⁷Entonces, ¿qué pasa con la jactancia? Está excluido. ¿Por qué ley? ¿Por el de las obras? No, sino por la ley de la fe. ²⁸Porque sostenemos que una persona es justificada por la fe sin las obras prescritas por la ley.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

"Cada vez que escucho el espíritu"

St. John's Ev. Lutheran Church—Rockville, MD

EVANGELIO

Juan 8: 31-36

Obispo Leila Ortiz

³¹Jesús dijo a los judíos que habían creído en él: "Si permanecen en mi palabra, verdaderamente son mis discípulos; ³²y conocerás la verdad, y la verdad los hará libres". ³³Ellos le respondieron: Somos descendientes de Abraham y nunca hemos sido esclavos de nadie. ¿Qué quieres decir con "serán libres"?"

³⁴Jesús les respondió: "En verdad les digo que todo el que comete pecado es esclavo del pecado. ³⁵El esclavo no tiene un lugar permanente en la casa; el hijo tiene un lugar allí para siempre. ³⁶Así que, si el Hijo los hace libres, serán verdaderamente libres".

PROCESIÓN DEL EVANGELIO

"Cada vez que escucho el espíritu"

SERMÓN

Obispo Leila Ortiz

Construye una mesa más larga

Build a Longer Table



1 Build a long - er ta - ble, not a high - er wall,
 2 Build a saf - er ref - uge, not a larg - er jail;
 3 Build a broad - er door - way, not a long - er fence.
 4 When we lived as ex - iles, ref - u - gees a - broad,



feed - ing those who hun - ger, mak - ing room for all.
 where the weak find shel - ter, mer - cy will not fail.
 Love pro - tects all peo - ple, spar - ing no ex - pense.
 Christ be - came our door - way to the reign of God.



Feast - ing to - geth - er, strang - er turns to friend,
 For an - y place where jus - tice is de - nied,
 When we em - brace com - pas - sion more than fear,
 So must our ta - bles wel - come those who roam.



Christ breaks walls to piec - es; false di - vi - sions end.
 Christ will breach the jail wall, free - ing all in - side.
 Christ tears down our fenc - es; all are wel - come here.
 None can be ex - clud - ed; all must find a home.

Text: David Bjorlin, b. 1984

Music: NOËL NOUVELET, French carol

Text © 2018 GIA Publications, Inc., giamusic.com. All rights reserved.

Duplication in any form prohibited without securing permission from copyright administrator or reporting usage under valid license.

CREED

I believe in God, the Father almighty, creator of
 heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord,
 who was conceived by the Holy Spirit,
 born of the virgin Mary, suffered under
 Pontius Pilate,
 was crucified, died, and was buried; he

CREDO

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del
 cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, el único Hijo de Dios, nuestro
 Señor,
 que fue concebido por el Espíritu Santo,
 nacido de la virgen María, padecido bajo el
 poder de Poncio Pilato,
 fue crucificado, muerto y sepultado; descen-

descended to the dead.*

On the third day he rose again; he ascended
into heaven,
he is seated at the right hand of the Father,
and he will come to judge the living and the
dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic
church,
the communion of saints, the forgiveness of
sins,
the resurrection of the body, and the life
everlasting. Amen.

OFFERING

Reformation offerings will be given to Lutheran Disaster Response. Offerings can be made at <http://metrodcclca.org/give>.

MUSICAL OFFERING

"He's Got the Whole World In His Hand"
African-American Spiritual arr. Margaret Allison Bonds
Saint Stephens Lutheran Church—Silver Spring,
MD

OFFERING PRAYER

God of abundance,
you cause streams to break forth in the desert
and manna to rain from the heavens.
Accept the gifts you have first given us.
Unite them with the offering of our lives
to nourish the world you love so dearly;
through Jesus Christ, our Savior and Lord.
Amen.

PRAYER OF SPIRITUAL COMMUNION

Holy One Jesus Christ,
We know that just as you are truly present in the
sacrament of the Table so you are present as
we reach out to one another in this time of
separation. You are the center of all things and
we long for you in our souls. As we cannot
gather together at your table to receive you in
the sacrament, we pray, come and abide
spiritually in our hearts. Grant that we may
never fear that we are separated from you,
from one another, from your creation. May
we live in you and you in us so when the day

dió a los muertos. *

Al tercer día resucitó; ascendió al cielo,
está sentado a la diestra del Padre,
y vendrá a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia católica,
la comunión de los santos, el perdón de los
pecados,
la resurrección de la carne y la vida eterna.
Amén.

OFRENDA

Las ofrendas de hoy se entregarán a Lutheran Disaster Response. <http://metrodcclca.org/give>.

OFRENDA MUSICAL

"Él tiene el mundo entero en sus manos" Cancion
Afroamericana espiritual arr. Margaret Allison Bonds
Saint Stephens Lutheran Church—Silver Spring,
MD

ORACIÓN DE LAS OFRENDAS

Dios de la abundancia,
haces brotar arroyos en el desierto
y maná a llover del cielo.
Acepta los regalos que primero nos has dado.
Únalas con la ofrenda de nuestras vidas
para nutrir el mundo que tanto amas;
por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.
Amén.

ORACIÓN DE COMUNIÓN ESPIRITUAL

Santo Jesucristo,
Sabemos que así como estás verdaderamente
presente en el sacramento de la Mesa,
también estás presente cuando nos
acercamos unos a otros en este tiempo de
separación. Eres el centro de todas las cosas y
te anhelamos en nuestras almas. Como no
podemos reunirnos en su mesa para recibirlo
en la Santa Cena, oramos, venimos y permanecemos
espiritualmente en nuestro corazón.
Concédenos que nunca temamos estar
separados de ti, unos de otros, de tu creación.

comes when we may again come together at your table we come rejoicing. In your Holy Name we pray. Amen

INVITATION TO PRAYER

In Christ Jesus we meet the God who knows our weakness and bears the wounds of the world. Therefore, let us be bold as we pray, trusting that God draws near to those in any kind of need.

Set free from sin and death and nourished by the word of truth, we join in prayer for all of God's creation.

A brief silence.

We pray for all who long for a word of truth and for the radical grace that flows from the cross. Inspire congregations to freely and boldly proclaim your love for all people with persistence and hope. Hear us, O God.

Your mercy is great.

We pray for your creation, for mountains, rivers, streams, cities, homesteads, and neighborhoods. Write in our hearts a new love and care for creation. Give us the will to curb wasteful habits and to hold accountable those who neglect the vulnerable. Hear us, O God.

Your mercy is great.

We pray for all who aspire to public office and for all who will vote on Tuesday at local polling places (*especially*). Pour wisdom and understanding upon all who govern so that communities of justice and peace may thrive. Hear us, O God.

Your mercy is great.

We pray for all who long for healing in mind, body, or spirit (*especially*). Strengthen hospitals, clinics, counseling centers, nursing homes, and recovery centers to be holy spaces of renewal

Que podamos vivir en ti y tú en nosotros para que cuando llegue el día en que podamos volver a reunirnos en tu mesa, vengamos gozosos. En tu Santo Nombre oramos. amén

INVITACIÓN A LA ORACIÓN

En Cristo Jesús encontramos al Dios que conoce nuestra debilidad y lleva las llagas del mundo. Por tanto, seamos valientes al orar, confiando en que Dios se acerca a quienes lo necesitan.

Liberados del pecado y la muerte y alimentados por la palabra de verdad, nos unimos en oración por toda la creación de Dios.

Un breve silencio.

Oramos por todos los que anhelan una palabra de verdad y la gracia radical que fluye de la cruz. Inspire a las congregaciones a proclamar libre y audazmente su amor por todas las personas con perseverancia y esperanza. Escúchanos, oh, Dios.

Tu misericordia es grande.

Oramos por tu creación, por montañas, ríos, arroyos, ciudades, granjas y vecindarios. Escribe en nuestro corazón un nuevo amor y cuidado por la creación. Danos la voluntad de frenar los hábitos derrochadores y responsabilizar a quienes descuidan a los vulnerables. Escúchanos, oh Dios.

Tu misericordia es grande.

Oramos por todos los que aspiran a un cargo público y por todos los que votarán el martes en los lugares de votación locales (*especialmente*). Derrama sabiduría y entendimiento sobre todos los que gobiernan para que las comunidades de justicia y paz prosperen. Escúchanos, oh Dios.

Tu misericordia es grande.

Oramos por todos los que anhelan la curación de la mente, el cuerpo o el espíritu (*especialmente*). Fortalezca los hospitales, clínicas, centros de asesoramiento, hogares de ancianos y centros de recuperación para que

that all might live the abundant life you intend.
Hear us, O God.

Your mercy is great.

We pray for all who seek to grow in faith and love of you. Guide teaching and learning in confirmation, small groups, Sunday school, youth groups, schools, seminaries, and universities. Hear us, O God.

Your mercy is great.

Here other intercessions may be offered.

We give thanks for all the saints and reformers who have gone before us who dwell in your holy habitation (*especially*). Give us courage through their example to challenge unjust systems and work toward life-giving reformation. Hear us, O God.

Your mercy is great.

Confident that you hear us, O God, we boldly place our prayers into your hands; through Jesus Christ, our truth and life.

Amen.

LORD'S PRAYER

Gathered into one by the Holy Spirit, let us pray as Jesus taught us.

**Our Father in heaven,
hallowed be your name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those
who sin against us.
Save us from the time of trial
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and forever. Amen.**

sean espacios sagrados de renovación en los que todos puedan vivir la vida abundante que desean. Escúchanos, oh Dios.

Tu misericordia es grande.

Oramos por todos los que buscan crecer en fe y amor por ti. Guíe la enseñanza y el aprendizaje en confirmación, grupos pequeños, escuela dominical, grupos de jóvenes, escuelas, seminarios y universidades. Escúchanos, oh, Dios.

Tu misericordia es grande.

Aquí se pueden ofrecer otras intercesiones.

Damos gracias por todos los santos y reformadores que nos han precedido y que habitan en tu santa morada (especialmente). Danos valor a través de su ejemplo para desafiar los sistemas injustos y trabajar hacia una reforma vivificante. Escúchanos, oh, Dios.

Tu misericordia es grande.

Confiados en que nos escuchas, oh Dios, ponemos valientemente nuestras oraciones en tus manos; por Jesucristo, nuestra verdad y vida. Amén.

ORADOR DEL SEÑOR

Reunidos en uno por el Espíritu Santo, oremos como Jesús nos enseñó.

**Padre Nuestro
Que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas
como perdonamos a los
que nos ofenden.
No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
el poder,
y la gloria,
Por los siglos de los siglos.
Amén.**

Good Shepherd Lutheran Church—
Gaithersburg, MD

Good Shepherd Lutheran Church—
Gaithersburg, MD

Castillo fuerte es nuestro

A Mighty Fortress Is Our God



1 A might - y for - tress is our God, a sword and shield vic -
 2 No strength of ours can match his might! We would be lost, re -
 3 Though hordes of dev - ils fill the land all threat-'ning to de -
 4 God's Word for - ev - er shall a - bide, no thanks to foes, who

to - rious; he breaks the cruel op - pres - sor's rod and
 ject - ed. But now a cham - pion comes to fight, whom
 your us, we trem - ble not, un - moved we stand; they
 fear it; for God him - self fights by our side with

wins sal - va - tion glo - rious. The old sa - tan - ic foe
 God him - self e - lect - ed. You ask who this may be?
 can - not o - ver - pow'r us. Let this world's ty - rant rage;
 weap - ons of the Spir - it. Were they to take our house,

has sworn to work us woe! With craft and dread - ful might
The Lord of hosts is he! Christ Je - sus, might - y Lord,
in bat - tle we'll en - gage! His might is doomed to fail;
goods, hon - or, child, or spouse, though life be wrenched a - way,

he arms him - self to fight. On earth he has no e - qual.
God's on - ly Son, a - dored. He holds the field vic - to - rious.
God's judg - ment must pre - vail! One lit - tle word sub - dues him.
they can - not win the day. The king - dom's ours for - ev - er!

Text: Martin Luther, 1483–1546; tr. *Lutheran Book of Worship*

Music: EIN FESTE BURG, Martin Luther

Text © 1978 *Lutheran Book of Worship*, admin. Augsburg Fortress.

Duplication in any form prohibited without permission or valid license from copyright administrator.

BLESSING

B: Christ Jesus dwell in our hearts through faith, as we are being rooted and grounded in love, strengthened by the Spirit, and filled with all the fullness of God.

C: **Amen.**

B: Go in peace. Serve the Lord.

C: **C: Thanks be to God.**

POSTLUDE

BENDICIÓN

B: Cristo Jesús habita en nuestros corazones a través de la fe, mientras somos arraigados y cimentados en el amor, fortalecidos por el Espíritu y llenos de toda la plenitud de Dios.

C: **Amén.**

B: Vayan en paz. Sirvan al Señor.

C: **Demos gracia a Dios.**

POSTLUDIO

Thank you to the Montgomery Conference for today's service.

We especially want to thank:

Conference Dean/Decano de la conferencia

Pr. Kari Parsons, Christ the Servant—Montgomery Village, MD

Readers/Lectores

Pr. Sarah Lewis, St. Luke's Lutheran Church—Derwood, MD

Pr. Steve Buechler, Prince of Peace Lutheran Church—Gaithersburg, MD

Pr. Franklin Morales, St. Luke Lutheran Church—Silver Spring, La Sagrada Familia—Langley Park, MD

Pr. Connie Miller, St. Luke Lutheran Church—Silver Spring, MD

Pr. David Slagle-Peck, Epiphany Lutheran Church—Burtonsville, MD

Edima Elinewinge, Christ the Servant – Montgomery Village, MD

Musicians/Músicos

Choirs/Coros

St. John's Evangelical Lutheran Church—Rockville, MD

Saint Stephens Lutheran Church—Silver Spring, MD

Nevilla E. Ottley, Music Director/piano

Virginia Atwell (tenor 1), Darryl Jones (tenor 2), Norman Strike (baritone), Edgar Adjahoe (bass)

Good Shepherd Lutheran Church—Gaithersburg, MD

Deacon Jeffrey Pannebaker, Organist

Cathy Eichholz (soprano), Jackie Krueger (alto), Kevin Anderson (tenor), Peter Schmidt (bass)

Vocalists/Vocalistas

Pr. Betty Landis, St. Stephen Lutheran Church—Silver Spring, MD

Deacon Jeffrey Pannebaker, Good Shepherd Lutheran Church—Gaithersburg, MD

Pr. Kari Parsons, Christ the Servant—Montgomery Village, MD

Pr. Steve Buechler, Prince of Peace Lutheran Church—Gaithersburg, MD

Location and Recording/Lugar y grabación

Pr. Travis Kern and St. John's Evangelical Lutheran Church—Rockville, MD

Portions of liturgy come from Sundays and Seasons.com. Copyright 2021 Augsburg Fortress. All rights reserved. Reprinted by permission under Augsburg Fortress Liturgies Annual License #SAS019763. New Revised Standard Version Bible, copyright 1989, Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved